

ABEL ET CAÏN
АВЕЛЬ И КАИН

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by Charles Baudelaire

Музыка Валентина Дубовского
Слова Шарля Бодлера
Перевод Николая Гумилёва

♩.=55

mp

Ra - ce d'Abel, dors, bois et man - ge;
Сын А - ве - ля, дрем - ли, пи - тай - ся;
Ra - ce d'Abel, chauf - fe ton ven - tre
Сын А - ве - ля, ты грей - ся пе - ред

mf *mp*

mf

Dieu te sou - rit com - plai - sam - ment.
к те - бе скло - нён с у - лыб - кой Бог.
à ton fo - yer pát - ri - ar - cal;
пат - ри - ар - халь - ным о - ча - гом.

Ra - ce de Ca - ïn,
Сын Ка - и - на, в гря -
ra - ce de Ca - ïn,
Сын Ка - и - на, мо -

mf

mp

dans la fan - ge ram - pe et meus mi - sé - rable - ment.
-зи ва - ляй - ся, свой ис - пу - стив пред - смерт - ный вздох.
dans ton an - tre trem - ble de froid, rauv - re cha - cal!
-розь свойве - ред, ша - кал не - счаст - ный, под ку - стом.

Ra - ce d'Abel, ton
Сын А - ве - ля, тво -
Ra - ce d'Abel, aime
Сын А - ве - ля, лю -

mp

11

mf

sac - ri - fi - ce *flat - te le nez du Sé - ra - phin!* *Ra - ce de Ca -*
 -ë ку - ре - нье - от - ра - да ан - гель - ских сер - дец! Сын Ка - и - на,
et pul - lu - le! *Ton or fait aus - si des pe - tits.* *Ra - ce de Ca -*
 -би и множь - ся, как день - ги мно - жат - ся тво - и. Сын Ка - и - на,

15

mp

-in, ton sup - pli - ce *au - ra - t-il ja - mais u - ne fin?* *Ra - ce d'A - bel, vois*
 тво - ё му - че - нье из - ве - да - ет ли свой ко - нец? Сын А - ве - ля, ты
-in, cœur qui brû - le, *prends gar - de à ces grands ap - pé - tits.* *Ra - ce d'A - bel, tu*
 ты не тре - вожь - ся, ког - да у - слы - шишь зов люб - ви. Сын А - ве - ля, у -

19

mf

tes se - mail - les *et ton bé - tail ve - nir à bien;* *ra - ce de Ca -*
 о по - се - ве не ду - май: Бог е - го воз - нёс. Сын Ка - и - на,
crois et brou - tes *com - me les pu - nai - ses des bois!* *Ra - ce de Ca -*
 -мно - жен Бо - гом твой род, как по ле - су кло - пы! Сын Ка - и - на,

23

-in, tes en - trail - les hur - lent la faim com - me un vieux chien.
 в го - лод - ном чре - ве тво - ём как буд - то ла - ет пёс.
 -in, sur les rou - tes traî - ne ta fa - mil - le aux a - bois.
 ты по до - ро - гам вла - чи с се - мьёй сво - и сто - пы.

26

f Ah!
 А - га,
mf ra - ce d'Ab - el, ta cha - ro - gne en -
 сын А - ве - ля, в бо - ло - то лечь -
 -ce d'A - bel, voi - ci ta hon - te;
 А - ве - ля, по - шад не тре - буй,

30

-grais - se - ra le sol fu - mant! Ra - ce de Ca - ïn, ta be - so - gne n'est
 плоть тво - я о - суж - де - на! сын Ка - и - на, тво - я ра - бо - та как
 le fer est vain - cu par l'é - rieu! Ra - ce de Ca - ïn, au ciel mon - te, et
 прон - зён ро - га - ти - ной на - сквозь! сын Ка - и - на, взби - рай - ся к не - бу и

34 *f*

1. *mf* 2.

pas fai - te suf - fi - sam - ment; ra - jet - te Dieu!
 сле - ду - ет не свер - ше - на. Сын - ту - да сбрось.
sur la ter - re
 Гос - по - да от-

f